Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 118

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 118 Bern, Samstag 21. Mai 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, samedi 21 mai 1949 **No 118**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Les Berges du Léman S. A. en liquidation, Vevey.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 128901—128922.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zusatzprotokoll betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien. Avenant au protocole concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie.
Vereinbarung betreffend schweizerische Kapitalanlagen in Italien. Arrangement concernant les placements financiers suisses en Italie.
Neuerscheinung Sonderheft Nr. 53: Kartelle und kartellartige Abmachungen (Heft V) Die Textilbranchen (Industrie und Handel).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus **tard**.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1020¹)

Gemeinschuldnerin: Perron R. & Co., Weinhandlung, Nussbaumstrasse Nr. 24 Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1949.
Summarisches Verfahren gem. Art. 231 SchKG (Verfügung des Konkursrichters vom 27. April 1949).
Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprachen: 24. Mai 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1039¹)

Gemeinschuldnerin: Interimex AG. (Interimex S. A.), Import und Export und Inlandhandel mit Waren aller Art, mit Sitz in Zürich 1, Theaterstrasse 10.
Datum der Konkurseröffnung: 22. März 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 27. Mai 1949.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1185)

Gemeinschuldner: Gfeller Rud., gewesener Wirt, Turnweg 18, Bern.
Datum der Eröffnung: 3. Mai 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. Mai 1949, um 15 Uhr, im Hotel «Wächter», 1. Stock, Genfergasse, Bern.
Eingabefrist: 20. Juni 1949.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1189)

Gemeinschuldnerin: Isolierplatten AG., Sitz Wesemlinrain 14 in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibungen: 27. April 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 27. Mai, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Dubeli», an der Furrengasse 14 in Luzern.
Eingabefrist: bis 20. Juni 1949.
Anmerkung: Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 28. Mai 1949 gegen einen Freihandverkauf sämtlicher Fahrnisse zum Preise von Fr. 4000 schriftlich opponiert, wird der Verkauf durch die Konkursmasse getätigt. Die einzelnen Gläubiger haben das Recht innert der nämlichen Frist beim Konkursamt Luzern höhere Angebote, unter gleichzeitiger Deponierung des offerierten Kaufpreises, einzureichen.

Kt. Obwalden *Konkursamt Engelberg* (1190)

Gemeinschuldner: Liechti Paul, geb. 1918, Sattler, Grindelwald, früher in Engelberg.
Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1947.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 13. Juni 1949.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1123¹)

Gemeinschuldner: Hufschmid Adolf, geb. 1923, Photoreporter, in Buchs (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung: 2. März 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 4. Juni 1949.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Bussnang, Junkholz* (1186)

Gemeinschuldnerin: Susi-Apparate AG., Friltschen.
Datum der Konkurseröffnung: 27. April 1949.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. Mai 1949, nachmittags 2.15 Uhr, im Rathaus Weinfelden.
Eingabefrist: bis 20. Juni 1949. Eingaben an das Betreibungsamt Bussnang, in Junkholz-Bissegg.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1207)

Faillie: Del Porto Juliette, Madame, antiquités «Au Bon Vieux Temps», avenue de Rumine 4, à Lausanne.
Date du prononcé: le 28 avril 1949, confirmé par la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal: le 14 mai 1949.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 10 juin 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1208)

Faillie: Frossard Lucien S. A., vins et alcools, rue de Carouge 16, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 9 mai 1949.
Première assemblée des créanciers: mardi 31 mai 1949, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 21 juin 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1209)

Failli: Miserez André, Radio A. B. C., rue Ancienne 29, Carouge-Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 9 mai 1949.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 19 mai 1949.
Délai pour les productions: 11 juin 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1210)

Failli: Pfäffli Emile, fabrique de boîtes de montres et atelier de chromage, quai du Seujet 28 et rue de la Poterie 4, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 9 mai 1949.
Première assemblée des créanciers: mardi 31 mai 1949, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 21 juin 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1201)

Ueber Gutweniger Verena geborene Lämmler, Frau, geboren 1914, von Grub (Appenzell A.-Rh.), Inhaberin der Einzelfirma « Frau V. Gutweniger », Handel mit Gebrauchs- und Haushaltungsartikeln, Rindermarkt 8 in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich, vom 5. Mai 1949, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 16. Mai 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1202)

Ueber die Iweg AG., Fabrikation von und Handel mit Metall-, Textil- und Lederwaren sowie Neuheiten aller Art usw., Strehlgasse 1 in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich, vom 5. Mai 1949, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 16. Mai 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 900 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1191)

Ueber die
Aktiengesellschaft für Wirtschaftsorganisation,
Hallwilerweg 12, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 4. Mai 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 17 Mai 1949 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1949 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1211)

Ueber den Nachlass des am 31. Mai 1948 verstorbenen
Jenny-Reinhard Joseph
Gerbergasse 11, in Basel, Inhaber der erloschenen Firma «J. Jenny», Wirtschaftsbetrieb, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 12. Oktober 1948 der Konkurs eröffnet und im ordentlichen Verfahren teilweise durchgeführt, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 13. Mai 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden, da aus der Verwertung der Pfänder, die die Hauptaktiven umfassen, kein Ueberschuss zugunsten der unversicherten Forderungen zu erwarten ist.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Begehren von Pfandgläubigern um Spezialliquidation nach Art. 134 VZG sind innert 10 Tagen an das Konkursamt Basel-Stadt zu richten.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1212)

Gemeinschuldner: Lütolf-Wandeler Niklaus, wohnhaft Spalenring 167 in Basel, Kollektivgesellschafter der falliten Firma «Lütolf & Co.», Möbelhandlung, in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung: 29. April 1949.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 16 Mai 1949.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 1000: 31. Mai 1949. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1213)

Failli: Baumann Jean, représentant, avenue de Collonges 17, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 mai 1949.
Délai pour avancer les frais de 500 fr. le 31 mai 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1214)

Faillie: Favez Solange, antiquaire, rue Etraz 10, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 mai 1949.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 31 mai 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1215)

Failli: Malherbe Roger, électricien, chemin de Montolieu 3, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 mai 1949.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 31 mai 1949.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1180)

Im Konkurse über Schmidli Karl, Magaziner und Chauffeur, Schoffelgasse 10, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt (21. Mai 1949) an innert 10 Tagen beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1187)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungsanmeldungen

Gemeinschuldner: Küenzi Ernst (Ekabe), mechanische Werkstätte, früher Morillonstrasse, Bern, nun Wabersackerstrasse 33 b, Liebefeld-Köniz.
Anfechtungsfrist: 31. Mai 1949.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (1192)

Auflage des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sowie des Inventars

Gemeinschuldner: Buchser Ernst, Woll- und Strickwaren, Scheidgasse in Unterseen.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 31. Mai 1949.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda* (1193)

Gemeinschuldner: Joss W. & Co., Mollis.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 31. Mai 1949.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1203)

Gemeinschuldner: Erb Hans, geboren 1918, Kaufmann, Verwaltungsrat der Firma « H. Erb & Co. AG., Kunstverlag », Aarau, wohnhaft in Unterentfelden.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis zum 1. Juni 1949, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.
Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 1. Juni 1949 beim Konkursamt Aarau zu stellen.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1204)

Gemeinschuldnerin: Erb H. & Co., AG., Kunstverlag, Oberholzstrasse 3, Aarau.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis zum 1. Juni 1949, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.
Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 1. Juni 1949 beim Konkursamt Aarau zu stellen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Steckborn im Auftrag des Konkursamtes Steckborn* (1181)

Kollokationsplan und Inventar-Auflage

Im Konkurse über Schürch Paul, Kolonialwaren, Frauenfelderstrasse, Steckborn, liegen Inventar und Kollokationsplan ab 23. Mai 1949 während 10 Tagen für die beteiligten Gläubiger auf dem Bureau des Betreibungsamtes Steckborn zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Steckborn anhängig zu machen, ansonst er in Rechtskraft erwächst.

Ct. du Valais *Office des faillites, Martigny* (1194)

Failli: Pellaud André, Martigny-Bourg.
Par suite de consigne tardive, l'état de collocation est déposé à nouveau.
Délai pour attaquer: 10 jours.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1216)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Faillis: Hefti Ernest et Hefti H. et Cie, papiers en gros, à Sierre.
Dépôt du tableau: 25 mai 1949.
Délai pour intenter action: 4 juin 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1217)

Failli: Delprete Robert, ex-boulanger, ci-devant Bd. Carl Vogt 3, Genève, actuellement chemin Perrault-de-Jotemps, Meyrin-Genève.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1218)

Faillie: Succession répudiée de Preiss Charles, q. v. commerçant, «Paris-Modes», passage Malbuisson 18 et rue Daubin 4, Genève.
Délai pour intenter action: 10 jours.
Sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1219)

Rectification d'état de collocation

Failli: Rey-Mermier René, tailleur, rue de Rive 16 et rue de Montchoisy 66, Genève.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (1205)

Gemeinschuldner: Weber Emil, geboren 1922, Ingenieur, von Eschenz (Thurgau), in Suhr (Aargau).
Datum des Schlusses: 18. Mai 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1220)

La liquidation de la faillite de Soutter Willy, boulanger-pâtissier, rue de Carouge 9, Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 19 mai 1949.

Sieur Soutter a été déclaré excusable.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (1206)

Schuldnerin: Abplanalp Klara, Frau, Café de l'Industrie, Zentralstrasse Nr. 17, Biel.
Datum der Stundungsbewilligung: 17. Mai 1949.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Bücherexperte, Scevorstadt 83, Biel.
Eingabefrist: bis zum 14. Juni 1949. Anmeldung beim Sachwalter. Hiermit ergeht an alle Gläubiger obgenannter Schuldnerin die Aufforderung, ihre Forderungen bis zur vorgenannten Frist dem Sachwalter einzugeben.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 6. September 1949, nachmittags um 14 Uhr 30, im Café de l'Industrie, Zentralstrasse 17, Biel.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1195)

Durchführung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Schuldnerin: Firma Kunzmann & Co., Bau- und Möbelschreinerei, Kisten- und Fensterfabrik, Steinacherstrasse 94/96, St. Gallen.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung: 12. Mai 1949.
Dauer der Stundung: 2 Monate.
Sachwalter: Dr. A. Grünenfelder, Konkursbeamter, St. Gallen.
Eingabefrist: bis zum 9. Juni 1949. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 12. Mai 1949, beim Sachwalter anzumelden. Diejenigen Gläubiger, welche in dem gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 3. August 1948 durchgeführten Nachlassverfahren ihre Forderungen schon angemeldet hatten, sind von der neuerlichen Anmeldung entbunden, sofern sich seit jener Anmeldung im Bestand der Forderungen keine Veränderung ergeben haben.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 25. Juni 1949, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen. An der Versammlung ist Stellung zu nehmen zur Wahl eines Gläubigerausschusses.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1182)

Débitrice: Ringger E. & Cie, S. A., textiles et articles d'habillement, 6, rue des Bosquets, à Vevey.
Date de la décision accordant le sursis: 10 mai 1949.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis: M. Adolphe Henny, préposé aux faillites de l'arrondissement de Vevey, à Vevey.
Expiration du délai de production: le 11 juin 1949.
Assemblée des créanciers: le vendredi 19 août 1949, à 15 heures, Maison de ville, à Vevey, salle des mariages, entrée rez-de-chaussée nord-ouest.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 8 août 1949.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1221)

Débitrice: Société en nom collectif
Facchinetti A. & Pasteur L., en liquidation,
thés et cafés, rue du Vieux Collège 9, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 19 mai 1949.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'office des faillites, Genève.
Expiration du délai de production: 11 juin 1949.
Assemblée des créanciers: le vendredi 2 septembre 1949, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 22 août 1949.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1183)

Der Gerichtspräsident II von Bern hat durch Verfügung vom 14. Mai 1949 die dem Grütter Rud., gewesener Kaufmann, bewilligte Stundung um 2 Monate, d. h. bis 23. Juli 1949, verlängert.

Bern, den 17. Mai 1949. Der Sachwalter.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1222)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG. über den von der Firma

Bader, Klein & Co.,

Fabrik für Kühl- und Gefrieranlagen, Schöneggstrasse 3, Dietikon (Zürich), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G. A. Gericke, Löwenstrasse 19, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Mittwoch, den 15. Juni 1949, 16½ Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichts Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlaßschuldnerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 13. Juni 1949, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichts Zürich.

Zürich, den 19. Mai 1949. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1223)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Firma Erzinger L. & Co., Fabrikation von Wäsche und Büstenhaltern, Schaffhauserstrasse 43, Zürich 6, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G. Corrodi, Seidengasse 12, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Mittwoch, den 15. Juni 1949, 16½ Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichts Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlaßschuldnerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 13. Juni 1949, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichts Zürich.

Zürich, den 19. Mai 1949. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1224)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der Firma Kappeler Fritz & Sohn, Kunststeinfabrik, Steinstrasse 40, Zürich 3, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Mittwoch, den 22. Juni 1949, 17 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichts Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlaßschuldnerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht: bis 20. Juni 1949, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichts Zürich.

Zürich, den 19. Mai 1949. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Glarus *Zivilgericht des Kantons Glarus, Glarus* (1196)

Die Verhandlungen über die Bestätigung des Nachlassvertrages in Sachen Hefti Heinrich, Möbelgeschäft, Polsterwerkstätte, obere Gerichtshausstrasse, Glarus, finden am Montag, den 30. Mai 1949, 11 Uhr, vor dem Zivilgericht des Kantons Glarus im Gerichtshaus in Glarus, statt.

Glarus, den 22. Februar 1949.

Namens des Zivilgerichtes:
Der Gerichtspräsident: Dr. H. Becker-Lieni.
Der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (1197)

Die Verhandlung über den von der Polychemie AG., in Schinznach-Bad, mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag findet statt: Montag, den 30. Mai 1949, vormittags 8.30 Uhr, im Gerichtssaal, in Brugg, wozu die Gläubiger und allfällige weitere Interessenten, die den Nachlassvertrag zu bestreiten gedenken, zu erscheinen haben.

Bezirksgericht Brugg.

Ct. de Vaud *Tribunal de Moudon* (1198)

Le président du Tribunal du district de Moudon, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du vendredi 27 mai 1949, à 17 heures 30, à Moudon, Hôtel de Ville, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la société en commandite Meyer & Cie, manufacture de draps et milaines, filature et teinturerie, à Moudon.
Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent — sous peine de perdre leur droit de recours — se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Moudon, le 17 mai 1949. Le président: André.

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Martigny* (1188)

Le juge-instructeur du district de Martigny, en séance du 31 mai 1949, à 8 heures 30, à la salle du Tribunal à Martigny-Ville, statuera sur la demande d'homologation du concordat présentée par

Crettenand Donat,

transports, à Leytron.

Martigny-Ville, le 18 mai 1949. M. Gross.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1225)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 30 mai 1949, à 10 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre la société Suisfrans S. A. en liquidation, ayant son siège rue du Rhône 23 à Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:
J. Gavard, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. St.Gallen *Bezirksgericht St.Gallen* (1199)

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 17. Mai 1949 den von der Firma Weisbord & Cie., Handel und Fabrikation von Textilien, Kommanditgesellschaft, Vadianstrasse 40, St. Gallen, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Der Entscheid ist am 17. Mai 1949 in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, den 18. Mai 1949. Bezirkskanzlei St. Gallen.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Thusis* (1226)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der

Tuch- und Wolldeckenfabrik Masein AG. in Nachlassliq.

liegt der Kollokationsplan, 3. Auflage, den beteiligten Gläubigern beim Liquidator, Herrn Andreas Brüesch, Treuhandbureau, Alexanderhof, Chur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an, beim zuständigen Gericht (Bezirksgericht Heinzenberg) im beschleunigten Verfahren mittelst Klageschrift in Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Chur, den 19. Mai 1949. Der Liquidator: Andr. Brüesch.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Appenzell ARh. *Bezirksgericht Vorderland* (1227)

Die Verhandlungen über das von Calderara Jakob, Baugeschäft, Nord, Walzenhausen, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. E. Schlatter, Heiden, eingereichte Gesuch um Bewilligung einer Nachlaßstundung finden am Dienstag, den 7. Juni 1949, vormittags 9 Uhr 30, vor dem Bezirksgericht Vorderland (App. A.-Rh.), im Gemeindehaus in Heiden statt.

Begründete Einsprachen gegen die Bewilligung der Nachlaßstundung können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich beim Bezirksgerichtspräsidenten (Herrn P. Klee, in Reute, App. A.-Rh.) angebracht werden.

Trogen, den 19. Mai 1949. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung* (1228)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 13. Oktober 1948 den von der Kollektivgesellschaft

Gort & Schmid,

Neuheiten in Geweben, Kirchstrasse 1/3, Dietikon (Zürich), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. August Lutz, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) verworfen.

Die 1. Zivilkammer des Obergerichts des eidg. Standes Zürich hat mit Beschluss vom 16. März 1949 den von der Nachlaßschuldnerin dagegen erhobenen Rekurs abgewiesen. Mit Beschluss vom 11. Mai 1949 hat die 2. Zivilabteilung als Staatsgerichtshof des Schweizerischen Bundesgerichts die staatsrechtliche Beschwerde der Nachlaßschuldnerin ebenfalls abgewiesen.

Damit ist der Beschluss vom 13. Oktober 1948 rechtskräftig und die der Nachlaßschuldnerin seinerzeit bewilligte Nachlaßstundung mit dem Erscheinen dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

Zürich, den 17. Mai 1949. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der ao. Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1200)

Verlängerung des Zahlungsaufschubes

Mit Verfügung des Gerichtspräsidenten I i. V. von Biel, vom 18. Mai 1949 ist der der Firma Sport AG., Apparatefabrik, Biel, am 22. November 1948 in Anwendung von Art. 725 Abs. 4 OR gewährte Zahlungsaufschub um neun Monate, d. h. bis zum 22. Februar 1950 verlängert worden.

Biel, den 18. Mai 1949. Der Gerichtspräsident I i. V.: Rüedi.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Kreuzlingen* (1184)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(Liquidationsvergleich)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma

Kuoni-Hungerbühler J.,

Konfektion und Wäsche, Kreuzlingen, liegen Schlussrechnung, Verteilungsliste und Schlussbericht während 20 Tagen von der Publikation an gerechnet, auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungen sind innert der gleichen Frist bei der zuständigen Aufsichtsbehörde anzubringen.

Kreuzlingen, den 17. Mai 1949.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:
E. Bommer, Betreibungsbeamter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

16. Mai 1949.
Stiftung für Inhaber des Konzertdiploms für Klavier des Konservatoriums Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 214 vom 15. September 1942, Seite 2077). Carl Vogler ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Vizepräsident des Stiftungsrates gewählt worden Rudolf Wittelsbach, von Tägerwilen, in Zollikon. Die Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

16. Mai 1949.
Versicherungsfonds der Firma Taco A.G. in Zürich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 31 vom 8. Februar 1943, Seite 306). Oskar Bruderer ist infolge Todes aus der Verwaltungskommission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Präsident der Verwaltungskommission gewählt worden Walter Schlaepfer, von Herisau, in Zollikon. Die Mitglieder der Verwaltungskommission führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

16. Mai 1949.
Stiftung für Zürcher Pfadfinderheime, in Zollikon (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1941, Seite 881). Prof. Dr. Heinrich Frick ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

18. Mai 1949.
Kinderheim Bühl Wädenswil, in Wädenswil, Stiftung (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1949, Seite 1079). Der Präsident des Stiftungsrates, Hermann Mettler, wohnt in Zürich.

18. Mai 1949.
Hilfsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Blattmann & Co. in Wädenswil, in Wädenswil, Stiftung (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2534). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 7. April 1949 abgeändert. Von dieser Abänderung hat der Bezirksrat Horgen als Aufsichtsbehörde am 30. April 1949 in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma « Blattmann & Co. », in Wädenswil, und allenfalls deren Hinterbliebene bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, oder besonderer, unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern.

18. Mai 1949.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Muralto Wohnungseinrichtungen (A.-G.), Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1946, Seite 132). Hans Knöpfli ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Robert Huber, von Weinfelden, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

13. Mai 1949.
Personalfürsorgestiftung der Kaligesellschaft A.G., Bern, in Bern (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1945, Seite 2315). Der Präsident des Stiftungsrates Dr. Alfred W. von Arx wohnt nun in Herrliberg (Zürich).

14. Mai 1949.
Fürsorgestiftung der Firma Hans Jordi, Baugeschäft in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1946, Seite 19). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 29. April 1949 wurde auf Antrag des Gemeinderates der Stadt Bern vom 13. April 1949 als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung der Firma Jordi & Cie. Baugeschäft in Bern.** Otto Stalder ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und Vertreter der Destinatäre wurde gewählt Albert Bigler, von Rubigen, in Bern; er zeichnet mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Rosenweg 25 (im Bureau der Kommanditgesellschaft « Jordi & Cie. Baugeschäft »).

19. Mai 1949.
Fürsorgefonds der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, bisher in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1803). Dieser Eintrag wird infolge Verlegung des Sitzes der Stiftung nach Olten (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1301) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Biel

17. Mai 1949.
Wohlfahrtsstiftung der Kettenfabrik Union Biel, in Biel (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1946, Seite 2395). Als Vertreter des Personals wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Werner Wolf, von Rüttenen (Solothurn), in Biel; er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. Mai 1949.
Stiftung für Wohnungsbau der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt, in Luzern (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1943, Seite 1624). Dr. Hans Gervais ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Walter Thalmann, von Tannegg (Thurgau) und Oberwangen (Thurgau), in Luzern.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

9 mai 1949.
Fondation sociale de l'Industrielle S.A., à Fribourg (FOSC. du 4 novembre 1941, N° 259, page 2207). Wilhelm Eckert a cessé d'être membre de la fondation; sa signature est radiée. La fondation sera désormais représentée par la signature individuelle du directeur de la société anonyme, Traugott Schmid.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

16. Mai 1949.

Wohlfahrtsstiftung Gebr. Levaillant, in Basel (SHAB. Nr. 61 vom 16. März 1942, Seite 599). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Lucien Levaillant-Bloch infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

14. Mai 1949.

Eisen-Bibliothek, Stiftung der Georg Fischer Aktiengesellschaft, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Dezember 1948 eine Stiftung. Ihr Zweck ist der Erwerb, die Sammlung und Betreuung von historischer und neuzeitlicher Literatur auf dem Gebiete der Eisengewinnung und -verarbeitung unter Einbezug einschlägiger Werke der Geologie, der Mineralogie, des Bergbaues, der Chemie, der Metallurgie usw., der Anwendung des verarbeiteten Eisens in Handwerk und Industrie, beispielsweise im Maschinenbau, in der Waffenfabrikation, im Hoch- und Tiefbau, in der Architektur, im Kunstgewerbe usw.; die Unterbringung der Bibliothek in Räumlichkeiten, welche die Stifterin in ihrem Klostergut Paradies bei Schaffhausen zur Verfügung stellt. Die Stiftung gewährt der Wissenschaft und Technik die kostenlose Benützung ihrer Bibliothek und fördert die Erforschung der Geschichte des Eisens und kann die Benützung der Bibliothek u. a. durch Gewährung von Stipendien an Absolventen von Hoch- und Mittelschulen erleichtern. Die Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 8 bis 15 Mitgliedern und der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Vorstand. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Vorstand. Ihm gehören an: Dr. Max H. Schneebeli, von Affoltern am Albis und Zollikon, in Zollikon, Präsident; Rudolf Homberger, von Uster, in Schaffhausen, Vizepräsident, und Otto Merz, von St. Gallen, in Schaffhausen, Geschäftsführer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Mühlentalstrasse 105 (bei der Stifterfirma).

Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

17. Mai 1949.

Fürsorgestiftung der Firma Doerig-Taschentücher A.-G. in Appenzell, in Appenzell (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3764). Ida Mazenauer ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschrift ist erloschen. An ihre Stelle wurde gewählt Emilia Dörig-Mazenauer, von und in Appenzell.

Aargau — Argovie — Argovia

18. Mai 1949.

Fürsorgefonds der Firma Theodor Eichenberger & Cie. A.-G. in Beinwil a. See, in Beinwil am See. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Mai 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung von Angestellten, Arbeitern und Arbeiterinnen der Firma « Theodor Eichenberger & Cie. Aktiengesellschaft », in Beinwil am See, und deren Hinterlassenen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod oder besonderer unverschuldeter Notlage. Einziges Organ ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zurzeit gehören ihm an: Roland Eichenberger-Furter, von Beinwil am See, in Reinach (Aargau), als Präsident, und Reinhold Hediger-Haller, von Reinach (Aargau), in Beinwil am See. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil: Bureau der Firma.

18. Mai 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Spiesshofer & Braun, Zurzach, in Zurzach (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2515). Lina Suter-Rudolf ist als Mitglied des Stiftungsrates ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Anna Rudolf-Hartmann, von und in Riethcim. Sie zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. Mai 1949.

Fürsorgefonds Winzeler, Ott & Cie. A.G. Weinfelden, in Weinfelden (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1944, Seite 360). Eugen Naegeli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde Dr. Herbert Winzeler, von Barzheim (Schaffhausen), in Zürich, als Präsident in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Stiftungsratsmitglied Ernst C. Saur.

19. Mai 1949.

Personalfürsorgefonds der Firma Hanhart & Co. Diessenhofen, in Diessenhofen (SHAB. Nr. 143 vom 24. Juni 1942, Seite 1440). Mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 20. September 1948 wurde das Stiftungsreglement geändert. Stiftungsgenössig ist nun das Personal der Firma «A. Fink vorm. Hanhart & Co.», Rechtsnachfolgerin der Firma «Hanhart & Co.», in Diessenhofen sowie das ehemalige Personal der Firma «Hanhart & Co.»

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

16 mai 1949.

Fondation en faveur du personnel de La Suisse, sociétés d'assurances sur la vie et contre les accidents, à Lausanne, fondation (FOSC. du 23 septembre 1944, page 2120). Les pouvoirs du président Max de Cérenville, décédé, sont éteints. Le conseil de fondation se compose de: Raymond Devrient, inscrit, désigné président; Auguste Céresole, inscrit, et Arthur Randin, de Rances, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

17 mai 1949.

Dispensaire du Locle, au Locle, fondation (FOSC. du 8 novembre 1947, N° 262, page 3312). Le comité est actuellement composé comme suit: Georges-Edouard Chabloz, président (déjà inscrit); Charles-Marcel Chabloz (jusqu'ici caissier), vice-président; René Boillod, du Cerneux-Péquignot, secrétaire; Georges Fellrath, de Delémont, caissier, les deux derniers domiciliés au Locle. Les signatures de Emile Wenger, décédé et Charles Paillard, démissionnaire, sont radiées. La Fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président, apposée avec celle du secrétaire ou du caissier.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Les Berges du Léman S. A. en liquidation, Vevey

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

L'assemblée générale des actionnaires du 22 décembre 1948 a décidé la dissolution de la société. Les créanciers sont sommés de produire leurs créances ou leurs prétentions au bureau de Monsieur Edmond Chapuis, expert-comptable, place Bel-Air 2, à Lausanne, dans un délai échéant le 30 juin 1949.

Passé cette date, les créanciers qui n'auraient pas produit leurs créances ou leurs prétentions seront exclus de la répartition du produit de la liquidation. (AA. 162²)

Le liquidateur: A. Borloz.

Société anonyme de banque et de placements, Genève

Bilan de l'exercice au 12 janvier 1949

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et chèques postaux	867 404	24	Engagements en banque à vue	31 291	75
Avoirs en banque:			Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	4 735 716	49
à vue	3 167 355	39	à terme	40 196	10
à terme	44 971	15	Autres postes du passif	11 160	60
Reports et avances à court terme	28 950	—	Capital	400 000	—
Comptes courants débiteurs:			Réserve légale	8 472	80
en blanc	31 078	05	Réserve statutaire	2 584	46
garantis	479 843	58	Comptes de pertes et profits:		
Participation syndicale	37 685	42	Bénéfice reporté des exercices antérieurs	19 464	68
Titres et participations permanentes	463 930	05	Bénéfice de l'exercice 1948	26 358	—
Autres postes de l'actif	4 027	—			
Capital non versé	150 000	—			
	5 275 244	88		5 275 244	88

Le portefeuille comprend:	Fr.	Ct.
a) obligations suisses (Confédération)	330 000	—
b) actions suisses diverses	23 500	05
Total valeurs suisses	353 500	05
c) obligations étrangères, corporations de droits publics	86 130	—
d) actions étrangères diverses	24 300	—
Montant total	463 930	05

Compte de pertes et profits de l'exercice 1948

Charges	Fr.	Ct.	Produits	Fr.	Ct.
Organes de la banque et personnel	72 661	80	Intérêts créanciers	18 905	95
Frais généraux et frais de bureau	29 523	56	Produits du portefeuille titres	4 278	10
Impôts et contributions	7 539	31	Commissions	56 479	30
Amortissement frais augmentation capital (1/5e)	950	—	Divers	57 369	32
Bénéfice de l'exercice	26 358	—	(AG. 42)		
	137 032	67		137 032	67

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 128901. Date de dépôt: 26 octobre 1948, 18 h.
Willy Bürkle, Apartado 534, **Caracas** (Vénézuela). — Marque de fabrique.

Montres de tous genres, mouvements et pièces détachées.

La marque est exécutée dans les couleurs argent et bleu.

N° 128902. Data di deposito: 1° febbraio 1949, ore 12.
Remo Andina-Schaffner, Corso Elvezia 4, **Lugano** (Svizzera).
Marca di fabbrica e di commercio.

Liquore all'uovo.

Nr. 128903. Hinterlegungsdatum: 23. März 1949, 19 Uhr.
Schmid & Söhne, Rapperswil (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Tubenverschlüsse.

HYGIFERM

Nr. 128904. Hinterlegungsdatum: 13. April 1949, 18 Uhr.
Charles Rathé, Goldwandstrasse 23, **Ennetbaden** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Klappmöbel.

CONFORM

Nr. 128905. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

ANDONA

Nr. 128906. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

BLANDA

Nr. 128907. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

CONCENTRALIN

Nr. 128908. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

CONTRAFIX

Nr. 128909. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

ERGO

Nr. 128910. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

ERGOLIN

Nr. 128911. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

QUICK

Nr. 128912. Hinterlegungsdatum: 20. April 1949, 19 Uhr.
Gebr. Hartmann Aktiengesellschaft, Neunbrunnenstrasse 41, **Zürich-Oerlikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Druckhilfsmittel aller Art für die graphische Branche.

QUICK RAPID

Nr. 128913. Hinterlegungsdatum: 19. April 1949, 19 Uhr.
Diva-Labor GmbH. (Diva-Labor S. à r. l.), Wotanstrasse 10, **Zürich 7** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte aller Art.

NEOFORM

Nr. 128914. Hinterlegungsdatum: 26. April 1949, 17 Uhr.
Giacomo Frick ed Estella Frick nata Molteni, successori a Molteni Andrea & Co. S. a g. l., via Fr. Borromini 2, **Chiasso** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 68429 von der Società Anonima Molteni Andrea e Ci., Chiasso. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Oktober 1948 an.

Teigwaren.

N° 128915. Date de dépôt: 2 mai 1949, 18 h.
Droz et Cie, Tavannes (Berne, Suisse). — Marque de fabrique.

Montres, chronographes, mouvements de montres, boîtes et cadrans.

DROZ

Nr. 128916. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1949, 1 Uhr.
J. Lüthi & Co., Lyssachstrasse 95, **Burgdorf** (Schweiz). — Handelsmarke.

Arbeitsgummistiefel.

JLCO CANAL

Nr. 128917. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1949, 19 Uhr.
Respolco AG., am Wasser 55, **Zürich 10** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidung aus Geweben englischer Provenienz für Damen, Herren und Kinder.

Nr. 128918. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1949, 5 Uhr.
Franz W. Baur, Saint-Aubin-Sauges (Neuenburg, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische und elektro-akustische Apparate, hydraulische und pneumatische Servo-Apparate.

Nr. 128919. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1949, 12 Uhr.
Schwarz & Co., Ritterquai 17, **Solothurn** (Schweiz). — Handelsmarke.

Gewebe für Zeltstoff.

Super Camp

N° 128920. Date de dépôt: 6 mai 1949, 18 h.
Burl et Cie, Société Anonyme, place Cornavin 14, **Genève** (Suisse).
Marque de commerce.

Combustibles de tous genres.

N° 128921. Date de dépôt: 6 mai 1949, 18 h.
Ava Limited, Park Hill 9, Clapham, **Londres S. W. 4** (Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **70102**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 mai 1949.

Savon parfumé.

AVA

Nr. 128922. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1949, 19 Uhr.
Organa S. A., Stockerstrasse 38, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische und hygienische Produkte, Parfümerien, Seife, Farben, Putz- und Reinigungsmittel aller Art.

ORGANA

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 121272. — Julius Gloor, Zürich, und Max Bareiss, Zürich (Schweiz). — Da Max Bareiss auf den Anteil an dieser Marke mit dem dazu gehörigen Geschäftsanteil verzichtet hat, verbleibt die Marke nur noch eingetragen auf **Julius Gloor**, Frankentalerstrasse 52, **Zürich 49** (Schweiz). — Eingetragen am 12. Mai 1949.

Marken Nrn. 122642 und 122643. — General Atlas Carbon Company, Boston (Ver. St. v. Amerika). — Uebertragung an **Godfrey L. Cabot, Inc.**, Franklin Street 77, **Boston** (Massachusetts, Ver. St. v. Amerika). — Eingetragen am 13. Mai 1949.

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung
Radiations pour cause de non-renouvellement

Im *Oktober 1928* eingetragene und am **13. Mai 1949** gelöschte Marken
Marques enregistrées en *octobre 1928* et radiées le **13 Mai 1949**

68175	68204	68301	68354	68402	68446	68493	68539	68637
68177	68207	68302	68359	68403	68447	68496	68541	68886
68179	68208	68303	68360	68405	68449	68497	68542	68945
68182	68209	68304	68361	68406	68450	68500	68544	68946
68183	68210	68308	68362	68407	68451	68501	68555	68949
68185	68211	68311	68363	68411	68452	68503	68560	
68186	68213	68313	68366	68428	68453	68504	68570	
68187	68214	68319	68367	68430	68454	68505	68571	
68188	68215	68320	68368	68431	68455	68509	68572	
68189	68216	68326	68369	68432	68476	68510	68574	
68190	68217	68327	68370	68433	68477	68521	68575	
68193	68221	68328	68374	68434	68480	68526	68588	
68195	68230	68334	68376	68436	68483	68527	68590	
68196	68235	68335	68381	68441	68484	68528	68592	
68197	68266	68339	68385	68442	68485	68529	68593	
68200	68296	68341	68386	68443	68486	68530	68595	
68201	68297	68350	68388	68444	68487	68532	68596	
68203	68298	68351	68400	68445	68492	68533	68626	

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Uebersetzung

Zusatzprotokoll

zum Protokoll vom 15. Oktober 1947 betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien

Unterzeichnet in Bern am 10. Mai 1949
Datum des Inkrafttretens: 10. Mai 1949

Die schweizerische und die italienische Regierung haben folgende Aenderungen des Protokolls vom 15. Oktober 1947 betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien vereinbart:

1. Ziffer 7, lit. a, des Protokolls vom 15. Oktober 1947 wird aufgehoben und durch folgende Fassung ersetzt:

« a) Die für die Bedienung der Auslandsanleihen (Zinsen und Amortisationen) sowie die für die Zahlungen im Zusammenhang mit schweizerischen Kapitalanlagen in Italien gemäss der Vereinbarung betreffend die schweizerischen Kapitalanlagen in Italien bestimmten Beträge. »

2. Ziffer 8, lit. a, des Protokolls vom 15. Oktober 1947 wird aufgehoben und durch folgende Fassung ersetzt:

« a) 32% für die Sicherung des Transfers der Zahlungen von Italien nach der Schweiz, die in Ziffer 7, lit. a, vorgesehen sind. »

3. Dieses Zusatzprotokoll tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft und teilt das Schicksal des Protokolls, auf welches es sich bezieht.

Ausgefertigt in Rom, in zwei Exemplaren, am 6. April 1949.

Für die Schweiz: Hotz. **Für Italien:** U. Grazzi.

Uebersetzung

Vereinbarung

betreffend schweizerische Kapitalanlagen in Italien

Unterzeichnet in Bern am 10. Mai 1949
Datum des Inkrafttretens: 10. Mai 1949

Art. 1. — Schweizerische Kapitalanlagen

1. **Allgemeine Bestimmungen.** Als schweizerische Kapitalanlagen gelten sämtliche Anlagen, die vor dem 10. Dezember 1935 durch einen schweizerischen Gläubiger im Sinne von Artikel 2 dieser Vereinbarung getätigt wurden.

2. **Wiederanlagen.** Jede Wiederanlage von schweizerischen Kapitalien, die vor dem 10. Dezember 1935 in Italien plaziert wurden, oder ihrer Erträgnisse gelten als schweizerische Kapitalanlagen.

Das gleiche gilt für Wiederanlagen von Rückständen aus dem alten Clearing im Sinne des Briefwechsels F 4 vom 15. Oktober 1947 oder ihrer Erträgnisse sowie auch für schweizerische Guthaben, die auf Grund des alten Clearingabkommens transferierbar gewesen wären, deren Ueberweisung in die Schweiz jedoch infolge der Unterbrechung des Clearingverkehrs nicht erfolgen konnte.

3. **Nach dem Stichtag erworbene Anlagen.** Die Titel und andern Kapitalanlagen in Italien, die Eigentum von in Italien domizilierten Personen waren und nach dem 10. Dezember 1935 von Personen mit ständigem Wohnsitz in der Schweiz durch Erbgang oder Heirat zu Eigentum erworben wurden, gelten als schweizerische Kapitalanlagen.

Dem Ufficio italiano dei cambi und der Schweizerischen Verrechnungsstelle bleibt es vorbehalten, andere Fälle zuzulassen, wenn besondere Umstände dies rechtfertigen.

4. **Schweizerische Rückwanderer.** Sämtliche Vermögenswerte, die Entlassungsentschädigung bei der Auflösung eines Arbeitsvertrages inbegriffen, die einem Schweizer Bürger, der endgültig nach der Schweiz zurückkehrt oder zurückgekehrt ist, am Tage seiner Abreise aus Italien gehören, gelten als schweizerische Kapitalanlagen.

5. **Härtefälle.** Das Ufficio italiano dei cambi und die Schweizerische Verrechnungsstelle können ausnahmsweise und im gegenseitigen Einvernehmen von den Regeln dieser Vereinbarung abweichen, wenn die schwierige Lage oder das dringende Geldbedürfnis eines Gläubigers dies rechtfertigen.

Art. 2. — Schweizerische Finanzgläubiger

1. **Allgemeine Bestimmungen.** Als schweizerische Finanzgläubiger im Sinne dieser Vereinbarung gelten natürliche oder juristische Personen sowie Handelsgesellschaften, die ihren ständigen Wohnsitz oder ihren Sitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein haben.

2. **Schweizerische Rückwanderer.** Jeder schweizerische Staatsangehörige, der endgültig aus Italien nach der Schweiz zurückkehrt oder zurückgekehrt ist, gilt als schweizerischer Finanzgläubiger.

3. **Finanz- und Holdinggesellschaften.** Es ist Sache der Schweizerischen Verrechnungsstelle, zu überprüfen, ob und in welchem Umfange Finanz- und Holdinggesellschaften sowie Stiftungen und Personengemeinschaften als schweizerische Finanzgläubiger gelten können. Sie kann ganz oder teilweise den Transfer von Beträgen ablehnen, die nicht im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft Verwendung finden.

Art. 3. — Transferierbare Guthaben

1. **Allgemeine Bestimmungen.** Die regelmässig wiederkehrenden Nettoerträgnisse, wie z. B. Zinsen, Dividenden, Gewinnanteile, Hypothekarzinse, Miet- und Pachtzinse, Grundrenten usw. von schweizerischen Kapitalanlagen im Sinne von Artikel 1 sind zugunsten von schweizerischen Finanzgläubigern im Sinne von Artikel 2 zum Transfer zugelassen, und zwar zu Lasten des Finanzkontos gemäss Artikel 8, lit. a, des Protokolls vom 15. Oktober 1947 betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien, in der durch das heute unterzeichnete Zusatzprotokoll zu diesem Protokoll geänderten Fassung.

2. **Verpfändete Titel.** Die Erträgnisse aus Titeln oder aus nicht in Titeln verkörperten Forderungen, die einem schweizerischen Finanzgläubiger vor dem 10. Dezember 1935 zu Pfand gegeben wurden, werden zum Transfer aus Italien nach der Schweiz zugelassen soweit dies zur Deckung der Debitorenzinsen unerlässlich ist. Derartige Fälle sind der Schweizerischen Verrechnungsstelle zur Prüfung zu unterbreiten.

3. **Nutzniessung.** Die Erträgnisse aus Titeln oder aus nicht in Titeln verkörperten Forderungen, die mit der Nutzniessung zugunsten eines schweizerischen Finanzgläubigers belastet sind, werden zum Transfer aus Italien nach der Schweiz zugelassen, wenn die Nutzniessung auf Gesetz oder Testament beruht und der Erblasser in Italien niedergelassen war, oder wenn die Nutzniessung schon vor dem 10. Dezember 1935 bestand. Andere Fälle von gesetzlicher, testamentarischer oder vertraglicher Nutzniessung sind der Schweizerischen Verrechnungsstelle zur Prüfung zu unterbreiten.

4. **Rückwanderer.** Eine besondere, heute unterzeichnete Vereinbarung regelt die Modalitäten des Transfers von Erträgnissen aus Kapitalanlagen, die schweizerischen Rückwanderern zustehen, welche nach der Schweiz zurückkehren oder zurückgekehrt sind.

Art. 4 — Abwicklung

1. **Kapitalguthaben.** Der schweizerische Finanzgläubiger im Sinne von Artikel 2 hat das Recht, im Falle des Verkaufs oder des Fälligwerdens einer schweizerischen Kapitalanlage den Gegenwert in Italien einem « conto svizzero personale » oder einem « conto svizzero ordinario » gutschreiben zu lassen. Er profitiert in diesem Falle von den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

Sofern die Anlage mittels Guthaben auf « conto svizzero personale » erfolgte, hat der Gläubiger die Wahl, den Gegenwert einem « conto svizzero personale » oder einem « conto svizzero ordinario » gutschreiben zu lassen. Erfolgte die Anlage dagegen mittels Guthaben auf « conto svizzero ordinario », kann der Gläubiger den Gegenwert nur einem « conto svizzero ordinario » gutschreiben lassen.

2. **Erträgnisse.** Der schweizerische Finanzgläubiger hat die Wahl, die Erträgnisse seiner Kapitalanlagen gemäss den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung zu transferieren oder in jedem einzelnen Fall auf diesen Transfer zu verzichten. Wenn er auf die Transfer dieser Erträgnisse verzichtet, kann er sie in Italien nach seiner Wahl einem « conto svizzero personale » oder einem « conto svizzero ordinario » in Lire gutschreiben lassen.

Art. 5 — « Conti svizzeri »

1. Die heute bestehenden Guthaben auf « conto vecchio svizzero » oder auf « conto speciale svizzero » sowie die Titel, die heute in einem « dossier svizzero » oder « dossier speciale svizzero » liegen, werden auf neue Konti bzw. Dossier, d. h. auf neue « conti svizzeri personali » bzw. « dossiers svizzeri personali » übertragen.

2. Die Eigentümer von Guthaben auf « conto svizzero personale » geniessen die gleichen Verfügungsrechte über ihre Guthaben wie sie den Eigentümern von Guthaben auf « conti intrasferibili ordinari » zustehen, sofern diese Rechte den Abkommen, welche den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Italien regeln, nicht widersprechen.

3. Die Eigentümer von Guthaben auf « conto svizzero ordinario » geniessen die gleichen Verfügungsrechte über ihre Guthaben, wie sie den Eigentümern von Guthaben auf « conti speciali svizzeri » zugestanden haben, einschliesslich das Recht, Steuern, die im Zusammenhang mit der Verwaltung und Betreuung schweizerischer Kapitalanlagen in Italien stehen, zu bezahlen.

4. Die Guthaben auf « conto svizzero personale » können ohne vorgängige Genehmigung auf ein « conto svizzero ordinario » bei einer ermächtigten italienischen Bank überwiesen werden auf den Namen des gleichen Inhabers, auf den Namen einer Bank oder irgendeiner andern natürlichen oder juristischen Person, die als schweizerischer Finanzgläubiger im Sinne dieser Vereinbarung gilt. Die Ueberweisung von einem « conto svizzero ordinario » auf ein « conto svizzero personale » ist dagegen nicht zulässig.

5. Die Guthaben auf einem « conto svizzero ordinario » können ohne vorgängige Genehmigung auf ein anderes « conto svizzero ordinario » übertragen werden.

6. Die Erträgnisse einer mit Guthaben aus « conto svizzero personale » oder aus « conto svizzero ordinario » getätigten Anlage können nach Wahl des Gläubigers entweder gemäss den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung transferiert oder einem « conto svizzero personale » gutgeschrieben werden.

7. Der Erlös beim Verkauf oder bei der Rückzahlung einer mit Guthaben aus « conto svizzero personale » getätigten Anlage kann nach Wahl des Gläubigers einem « conto svizzero personale » oder einem « conto svizzero ordinario » gutgeschrieben werden. Der Erlös beim Verkauf oder bei der Rückzahlung einer mit Guthaben aus « conto svizzero ordinario » getätigten Anlage kann dagegen nur einem « conto svizzero ordinario » gutgeschrieben werden.

8. Sollte die Verwendung innerhalb Italiens von Guthaben auf « conti intrasferibili ordinari » erleichtert werden, werden die gleichen Erleichterungen ohne weiteres auf die « conti svizzeri personali » ausgedehnt, sofern sie den Vereinbarungen, welche den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Italien regeln, nicht widersprechen.

Art. 6 — « Dossiers svizzeri »

1. Die Titel, die mit Guthaben auf « conto svizzero personale » erworben wurden, werden in ein « dossier svizzero personale » gelegt.

2. Die Titel, die mit Guthaben eines « conto svizzero ordinario » erworben wurden, werden in ein « dossier svizzero ordinario » gelegt.

3. Zulässig sind lediglich Uebertragungen von Titeln von einem « dossier svizzero personale » in ein « dossier svizzero ordinario » oder zwischen « dossiers svizzeri ordinari ».

4. Die Erträgnisse von Titeln, die in einem « dossier svizzero personale » oder in einem « dossier svizzero ordinario » liegen, unterstehen den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

5. Der Erlös aus dem Verkauf oder aus der Rückzahlung von Titeln unter « dossier svizzero personale » kann nach der Wahl des Gläubigers einem « conto svizzero personale » oder einem « conto svizzero ordinario » gutgeschrieben werden.

Der Erlös aus dem Verkauf oder aus der Rückzahlung von Titeln unter « dossier svizzero ordinario » kann dagegen nur einem « conto svizzero ordinario » gutgeschrieben werden.

Art. 7. — Kapitalfälligkeiten

Wenn das Kapital einer schweizerischen Kapitalanlage ganz oder teilweise fällig wird, bewilligen die zuständigen italienischen Behörden auf Ansuchen hin die Verlängerung zu den vertraglichen Bedingungen und in der vertraglichen Währung.

Art. 8. — Durchführungskonvention

Eine Konvention zwischen der Schweizerischen Verrechnungsstelle und der Schweizerischen Bankgesellschaft in ihrer Eigenschaft als Zentralstelle einerseits und dem Ufficio italiano dei cambi anderseits legt die technischen Durchführungsbestimmungen der vorliegenden Vereinbarung fest.

Art. 9 — Schlussbestimmungen

Die vorliegende Vereinbarung mit ihren Beilagen bildet einen integrierenden Bestandteil des Handelsabkommens zwischen der Schweiz und Italien und des Protokolls betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien, welche am 15. Oktober 1947 unterzeichnet wurden.

Sie tritt am 10. Mai 1949 in Kraft und findet Anwendung auf die ab 1. Mai 1949 fälligen Erträgnisse.

Sie ersetzt das am 22. Juni 1940 abgeschlossene Abkommen zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Anwendung des Abkommens vom 3. Dezember 1935 auf Finanzforderungen.

Ausgefertigt in Rom, in zwei Exemplaren, am 6. April 1949.

Für die Schweiz:	Für Italien:
Hotz.	U. Grazzi.

Avenant au protocole

du 15 octobre 1947 concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie

Signé à Berne le 10 mai 1949

Date de l'entrée en vigueur: 10 mai 1949

Le Gouvernement suisse et le Gouvernement italien sont convenus d'apporter les modifications suivantes au protocole du 15 octobre 1947 concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie:

1° Le chiffre 7, lit. a du protocole susmentionné est abrogé et remplacé par le texte suivant:

« a) Les montants destinés au service des emprunts extérieurs (intérêts et amortissements) ainsi qu'aux paiements afférents aux placements financiers suisses en Italie selon l'arrangement concernant les placements financiers suisses en Italie. »

2° Le chiffre 8, lit. a du protocole susmentionné est abrogé et remplacé par le texte suivant:

« a) 32% pour assurer le transfert d'Italie en Suisse des paiements prévus au chiffre 7, lit. a). »

3° Le présent avenant entre en vigueur le jour de sa signature et suivra le sort du protocole, auquel il se réfère.

Fait à Rome, en double exemplaire, le 6 avril 1949.

Pour la Suisse:	Pour l'Italie:
(sig.) Hotz.	(sig.) U. Grazzi.

Arrangement
concernant les placements financiers suisses en Italie

Signé à Berne le 10 mai 1949
Date de l'entrée en vigueur: 10 mai 1949

Article premier — Placements financiers suisses

1. **Dispositions générales.** Sont considérés comme placements financiers suisses tous les capitaux investis en Italie avant le 10 décembre 1935 par un créancier suisse au sens de l'art. 2 du présent arrangement.

2. **Réinvestissements.** Tout réinvestissement de capitaux suisses placés en Italie avant le 10 décembre 1935 ou de leurs revenus a qualité de placement financier suisse.

Il en est de même des réinvestissements d'arriérés de l'ancien clearing au sens de l'échange de lettre F 4 du 15 octobre 1947 ou de leurs revenus, ainsi que des avoirs de propriété suisse qui auraient dû être transférés dans le cadre de l'ancien accord de clearing mais dont le transfert en Suisse n'a pas été possible du fait de l'interruption de ce clearing.

3. **Acquisitions postérieures à la date-critère.** Les titres et autres placements en Italie qui étaient la propriété d'une personne domiciliée en Italie et ont été acquis après le 10 décembre 1935 à titre de propriété par des personnes ayant leur domicile permanent en Suisse, ensuite d'héritage ou de mariage, ont qualité de placements financiers suisses.

L'Ufficio italiano dei cambi et l'Office suisse de compensation se réservent d'admettre d'autres cas que des circonstances spéciales pourraient justifier.

4. **Rapatriés suisses.** La totalité des biens, y compris l'indemnité de licenciement émanant de contrats de travail dissous, appartenant, le jour de son départ d'Italie, à tout ressortissant suisse rentré ou rentrant définitivement en Suisse sera considérée comme placement financier suisse.

5. **Cas de rigueur.** L'Ufficio italiano dei cambi et l'Office suisse de compensation peuvent, exceptionnellement et d'entente entre eux, déroger aux disposisions du présent arrangement lorsqu'une situation difficile ou urgente le justifie.

Article 2 — Créanciers financiers suisses

1. **Dispositions générales.** Sont considérées comme créanciers financiers suisses au sens du présent arrangement les personnes physiques ou morales, y compris les sociétés commerciales, ayant leur domicile permanent ou leur siège en Suisse ou dans la Principauté de Liechtenstein.

2. **Rapatriés suisses.** Tout ressortissant suisse rentré ou rentrant définitivement d'Italie en Suisse sera considéré comme créancier financier suisse.

3. **Sociétés financières et holding.** Il incombe à l'Office suisse de compensation d'examiner si et dans quelle mesure les sociétés financières et sociétés holding, y compris les fondations et communautés de personnes, peuvent être considérées comme créanciers financiers suisses. Il refusera, le cas échéant, en tout ou en partie, le transfert des sommes qui ne sont pas destinées à être employées en faveur de l'économie suisse.

Article 3 — Avoirs transférables

1. **Dispositions générales.** Les revenus nets payables à intervalles réguliers tels que, par exemple, les intérêts, dividendes, parts de bénéfices, intérêts hypothécaires, loyers, fermages, rentes foncières, etc.... de placements financiers suisses, tels qu'ils sont définis à l'article premier, seront admis au transfert en faveur des créanciers financiers suisses définis à l'article 2, par le débit du compte financier prévu à l'article 8 a du protocole du 15 octobre 1947 concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie, modifié par l'avenant à ce protocole signé ce jour.

2. **Nantissements.** Les revenus provenant de titres et de créances non incorporées dans des titres remis en gage à un créancier financier suisse avant le 10 décembre 1935 seront admis au transfert d'Italie en Suisse dans tous les cas où il serait indispensable d'y recourir pour la couverture des intérêts débiteurs. Ces cas seront soumis à l'examen de l'Office suisse de compensation.

3. **Usufruit.** Les revenus provenant de titres et créances non incorporées dans des titres grevés d'un usufruit en faveur d'un créancier financier suisse seront admis au transfert d'Italie en Suisse s'il s'agit d'un usufruit légal ou testamentaire résultant de l'héritage d'une personne habitant l'Italie ou d'un usufruit antérieur au 10 décembre 1935. Les autres cas d'usufruit légal, testamentaire ou contractuel seront soumis à l'examen de l'Office suisse de compensation.

4. **Rapatriés.** Une convention spéciale signée ce jour règle les modalités du transfert des revenus des placements financiers suisses appartenant à des ressortissants suisses rentrés ou rentrant définitivement d'Italie en Suisse.

Article 4 — Mode de règlement

1. **Avoirs en capital.** Le créancier financier suisse remplissant les conditions de l'article 2 a la faculté, en cas de vente ou d'échéance d'un placement financier suisse, d'en faire verser la contrevaleur en Italie en « conto svizzero personale » ou en « conto svizzero ordinario ». Il bénéficiera dans ce cas des dispositions du présent arrangement.

Si le placement a été fait au moyen d'avoirs en « conto svizzero personale », le créancier pourra, à son choix, en faire verser la contrevaleur en « conto svizzero personale » ou en « conto svizzero ordinario ». En revanche, si le placement a été fait au moyen d'avoirs en « conto svizzero ordinario », le créancier n'en pourra verser la contrevaleur qu'en « conto svizzero ordinario ».

2. **Revenus.** Le créancier financier suisse a le choix de transférer les revenus de ses placements financiers suisses conformément aux dispositions du présent arrangement ou de renoncer dans chaque cas particulier à ce mode de règlement. S'il renonce au transfert de ses revenus, il pourra en faire bonifier le montant en lires en Italie à un « conto svizzero personale » ou à un « conto svizzero ordinario », à son choix.

Article 5 — Conti svizzeri

1. Les soldes des avoirs en « conto vecchio svizzero » ou en « conto speciale svizzero » existant ce jour, ainsi que les titres reposant à la même date sous un « dossier svizzero », ou « dossier speciale svizzero » seront transférés à de nouveaux comptes ou dossiers intitulés, suivant le cas, « conti svizzeri personali » ou « dossiers svizzeri personali ».

2. Les propriétaires d'avoirs en « conto svizzero personale » bénéficieront des mêmes facultés de disposition sur ces avoirs que celles reconnues aux titulaires de « conti intrasferibili ordinari », en tant que ces facultés ne sont pas contraires aux accords qui règlent les paiements entre la Suisse et l'Italie.

3. Les propriétaires d'avoirs en « conto svizzero ordinario » bénéficieront des mêmes facultés de disposition sur ces avoirs que celles reconnues aux propriétaires d'avoirs en « conti svizzeri speciali », y compris la possibilité de payer des impôts en relation avec l'administration et la sauvegarde de placements suisses en Italie.

4. Les disponibilités en « conto svizzero personale » peuvent être virées sans autorisation préalable à un compte intitulé « conto svizzero ordinario » ouvert auprès de banques italiennes agréées au nom du même titulaire, de banques ou de toute autre personne physique ou morale considérée comme créancier financier suisse au sens du présent arrangement. En revanche, le virement d'un « conto svizzero ordinario » à un « conto svizzero personale » n'est pas admis.

5. Les disponibilités en « conto svizzero ordinario » peuvent être virées sans autorisation préalable à tout autre « conto svizzero ordinario ».

6. Les revenus de tout placement fait au moyen de disponibilités d'un « conto svizzero personale » ou d'un « conto svizzero ordinario » peuvent être transférés conformément aux dispositions du présent arrangement ou être portés au crédit d'un « conto svizzero personale » au choix du créancier suisse.

7. Le produit de la vente ou du remboursement de tout placement fait au moyen de disponibilités en « conto svizzero personale » pourra être crédité à un « conto svizzero personale » ou à un « conto svizzero ordinario » au choix du titulaire. En revanche, le produit de la réalisation ou du remboursement de placements faits au moyen de disponibilités en « conto svizzero ordinario » ne pourra être crédité qu'à un « conto svizzero ordinario ».

8. Au cas où des allègements seraient consentis pour l'utilisation en Italie des disponibilités des « conti intrasferibili ordinari », les mêmes allègements seront étendus automatiquement aux « conti svizzeri personali » en tant qu'ils ne sont pas contraires aux accords qui règlent les paiements entre la Suisse et l'Italie.

Article 6 — Dossiers svizzeri

1. Les titres acquis au moyen des disponibilités d'un « conto svizzero personale » seront placés sous un dossier intitulé « dossier svizzero personale ».

2. Les titres acquis au moyen des disponibilités d'un « conto svizzero ordinario » seront placés sous un dossier intitulé « dossier svizzero ordinario ».

3. Sont seuls admis les virements de titres d'un « dossier svizzero personale » à un « dossier svizzero ordinario » ou entre « dossiers svizzeri ordinari ».

4. Les revenus de titres sous « dossier svizzero personale » et « dossier svizzero ordinario » sont soumis aux dispositions du présent arrangement.

5. Le produit de la vente ou du remboursement de titres sous « dossier svizzero personale » peut être porté, au choix du titulaire, à un « conto svizzero personale » ou à un « conto svizzero ordinario ».

En revanche, le produit de la vente ou du remboursement de titres sous « dossier svizzero ordinario » ne peut être porté qu'au crédit d'un « conto svizzero ordinario ».

Article 7 — Avoirs en capital

Si le capital d'un placement financier suisse vient partiellement ou totalement à échéance, les autorités italiennes en autoriseront sur demande la prorogation aux conditions et dans la monnaie contractuelles.

Article 8 — Convention d'exécution

Une convention entre l'Office suisse de compensation, l'Union de banques suisses, en sa qualité d'Office central, d'une part et l'Ufficio italiano dei cambi d'autre part fixe les dispositions techniques d'application du présent arrangement.

Article 9 — Dispositions finales

Le présent arrangement et ses annexes font partie intégrante de l'accord commercial et du protocole concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie, signés le 15 octobre 1947.

Il entrera en vigueur le 10 mai 1949 et sortira ses effets sur les revenus échus à partir du 1er mai 1949.

Il remplace l'accord entre la Suisse et l'Italie conclu le 22 juin 1940 concernant l'application de l'accord du 8 décembre 1935 aux paiements afférents aux créances financières.

Fait à Rome, en double exemplaire, le 6 avril 1949.

Pour la Suisse:	Pour l'Italie:
(sig.) Hotz.	(sig.) U. Grazzi.

Neuerscheinung Sonderheft Nr. 53

Kartelle und kartellartige Abmachungen

(Heft V) Die Textilbranchen (Industrie und Handel)

Die Kartellierung in der Textilbranche

Die Preisbildungskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements hat ihre bereits im Jahre 1936 begonnenen Erhebungen über Kartelle und kartellähnliche Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft nach dem Kriege wieder fortgeführt. In der neuen Veröffentlichung Nr. 28 der Preisbildungskommission, erschienen als Sonderheft 53 der «Volkswirtschaft», publiziert sie nun die Ergebnisse ihrer diesbezüglichen Untersuchungen in den Textilbranchen. Darin werden in erster Linie die Organisation, die wirtschaftlichen Funktionen sowie die jeweiligen Vereinbarungen der Wirtschaftsverbände der eigentlichen historischen Textilindustrien unseres Landes behandelt. Mit einbezogen in die Betrachtung sind aber auch die Organisationen der Textilveredlungsindustrie, der erst in neuerer Zeit entstandenen verarbeitenden

Textilbranchen, die Organisation verschiedener textilverwandter Wirtschaftszweige sowie jene des Gross- und Kleinhandels mit Textilwaren. Bei der Darstellung der Verbände liess sich eine klare Trennung zwischen Industrie und Handel nicht immer durchführen, da ein Teil der Mitglieder einzelner Verbände sowohl Produktions- als auch Handelsfunktionen ausübt, sei es, dass dieselben als Exporteure oder als Manipulanten eigenes Material in fremden Lohnbetrieben verarbeiten lassen, sei es, dass sie textile Erzeugnisse im Eigenbetrieb herstellen.

Einige Verbände, die bereits früher im Zusammenhang mit dem Bekleidungsgewerbe und der Konfektion behandelt wurden, sind auch in dieser Publikation nochmals dargestellt, da sie sachlich auch mit der Textilindustrie und dem Textilwarenhandel in Beziehung stehen. Zudem fanden diese Verbände in der früheren Publikation zum Teil nur kurz Erwähnung, sodass eine etwas eingehendere Darlegung unter Berücksichtigung allfällig eingetretener Veränderungen gerechtfertigt erschien.

Die Erhebungen in der Textilindustrie verdeutlichen das bisher gewonnene Bild einer ausserordentlich **intensiven marktverbandlichen Organisation** der schweizerischen Wirtschaft. Sie zeigen zudem, dass auch ein stark durchorganisiertes Verbandswesen mit den umfassendsten Vereinbarungen die Konkurrenzbedingungen des freien Marktes nicht völlig auszuschalten vermag. Erfährt die Konkurrenz einerseits innerhalb einer Kartellorganisation eine gewisse Einschränkung, so macht sie sich anderseits zwischen den einzelnen Verbänden oft recht stark geltend. Die Erhebungen bestätigen ferner eindrücklich die bereits in früheren Publikationen geäusserte Ansicht der Preisbildungskommission, dass das formalorganisatorische Moment allein noch keine zuverlässigen Anhaltspunkte gewährt zur Beurteilung der Bedeutung eines Verbandes für den Markt; sind doch gelegentlich bei einem Kaffee getroffene mehr oder weniger formlose Abreden unter Umständen bedeutend wirksamer als die raffiniertesten Tarifwerke mit den schwersten Strafbestimmungen.

Mit dem vorliegenden Heft ist die Preisbildungskommission ihrem Ziel, die kartellmässige Struktur unserer Wirtschaft zu erforschen und darzulegen, beachtlich nähergerückt. Die Erhebungen werden gegenwärtig in der Chemie- und Uhrenbranche weitergeführt und ihre Ergebnisse im gegebenen Zeitpunkt publiziert.

Diese Veröffentlichung ist kürzlich an die Vorausbesteller versandt worden. Weitere Exemplare sind zum Preise von **Fr. 5.25**, Wust. und Versandspesen inbegriffen, erhältlich gegen Nachnahme oder durch Einzahlung dieses Betrages auf Postscheckrechnung **III 520** Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern. Die Bestellung ist im letztern Falle auf dem Postscheckabschnitt anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung dieser Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — **nicht erwünscht.**

Zur gefälligen Beachtung!

Es sind noch nachfolgende Sonderhefte der Serie «Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft» vorrätig. Nr. 27, Heft I, ist nur in der französischen Fassung erhältlich, die deutsche ist vergriffen. Jedes der vier aufgeführten Hefte kostet **Fr. 2.85.** Bestellungen nimmt das **Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern** entgegen. Postscheckrechnung III 520.

Nr. *Inhalt:*

27 *Heft I:* Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937) vergriffen (Pierres et terres, bois et verre, papier et carton)

31 *Heft II:* Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungsgewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)

35 *Heft III:* Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939).

36 *Heft IV:* Die Organisationen der schweizerischen Milchwirtschaft, 53 S. (1939).

Verlangen Sie von uns die Liste aller bisher erschienenen Sonderhefte. Die meisten dieser Publikationen sind in deutscher und französischer Sprache erhältlich.

Die Administration des Blattes.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

PERLES Elektromotorenfabrik AG., Pieterlen bei Biel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 1. Juni 1949, 14 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, in Pieterlen

Traktanden: die statutarischen.

Bilanz, Verlust- und Gewinnrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 23. Mai 1949 in unserem Bureau zur Einsicht auf. Die Stimmkarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz in unserem Bureau bezogen werden.

Pieterlen, 19. Mai 1949. **Der Verwaltungsrat.**

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

Einladung zur 42. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 1. Juni 1949, 17 Uhr, im Sitzungszimmer der «Fides» Treuhand-Vereinigung Orell Füssli-Hof, Zürich

TRAKTANDEN:

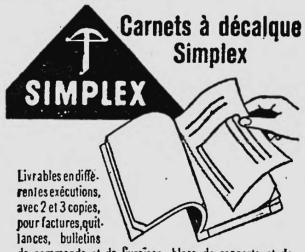
1. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichts über das Geschäftsjahr 1948 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Z 388

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht, der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen ab 23. Mai 1949 im Bureau der «Fides» Treuhand-Vereinigung zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der Aktien bis zum 31. Mai 1949 bei der «Fides» Treuhand-Vereinigung bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zürich, den 19. Mai 1949. **Der Verwaltungsrat.**



Livrables en différentes exécutions, avec 2 et 3 copies, pour factures, quittances, bulletins de commande et de livraison, blocs de rapports et de réparations, etc. Votre papetier vous montrera volontiers ces livres auxiliaires si pratiques avec leur coin découpé.

Fabrique de Registres SIMPLEX S. A. Berne

Doit-elle *s'adapter à vous* ou vous à elle ?

Un des avantages les plus appréciés de la comptabilité à décalque pébé à la main ou à la machine est qu'elle peut s'adapter à toutes les particularités d'une entreprise. — Elle est en outre facile à tenir. Les écritures se font automatiquement juste, grâce à la séparation des débiteurs, des créanciers et des comptes de chosse. Vous pouvez établir instantanément, sans peine et sans longues additions, un bilan intermédiaire. Le classement des comptes d'après le système breveté pébé fait également gagner du temps, car vous trouvez d'un geste, instantanément, le compte dont vous avez besoin.

Demandez le prospectus D de la comptabilité à décalque pébé

P. Baumer, fabrique de registres pebe
Frauenfeld. Tél. (054) 7 24 51

GESUCHT

Importeure aus der russischen Besetzungszone Deutschlands

zwecks Reziprozitäts-Geschäfte. Alle Kompensationsformalitäten werden selbst besorgt.

Offerten unter Chiffre W 36392 Lz an **Publicitas Luzern.**

Mise d'immeubles et de Valeurs mobilières

Mercredi 15 juin 1949, dès 14 heures 30, à Vallorbe (au Casino), Messieurs les Hoirs de feu Octave Leresche, exposeront en vente aux enchères publiques volontaires, pour cause de liquidation d'indivision, les divers immeubles et valeurs mobilières dont ils sont propriétaires.

Commune de Vallorbe

Aux Eterpaz: Bloc industriel comprenant les immeubles industriels et locatifs des Forges de Vallorbe (fabrication d'outils agricoles, d'entreprises de terrassements et constructions, d'exploitations forestières, de voies de chemin de fer, etc., pièces estampées et forgées) (valeur assurance incendie actuelle **446 200 fr.**) d'une superficie de 261 a. 11 ca. avec places, pré, jardin et champ, bordereau industriel, machines et outillages divers, force hydraulique gratuite sur l'Orbe installée pour environ 200 CV. par turbine, possibilité d'environ 250 CV. ainsi que le capital-actions de **50 000 fr.** de la Société anonyme Leresche et Cie, Forges de Vallorbe S. A. Dite société exploite les immeubles et possède les stocks de matières premières et produits manufacturés, ainsi que les marques réputées.

Les amateurs sont priés de se munir des pièces nécessaires à la justification de leur mandat et actes d'Etat civil.

Selon détail figurant aux conditions de mise, il devra être versé comptant, au moment de l'adjudication:

pour bloc industriel **100 000 fr.**

Les conditions de mise sont déposées: en l'étude des notaires Francis Pittet & Jean-Louis Giroud, à Orbe
en l'étude du notaire Roger Devantay, à Vallorbe. L 188

Cuenin-Hüni & Cie.
Korbflaschen-, Korbwaren- und Rohrmöbelfabrik
Kirchberg (Bern)
mit Filiale in
Brugg (Aargau)
Wieder in allen Grössen u. Quantitäten erhältlich
Reparatur defekter Korbflaschen
Illustr. Preisliste zu Diensten

On cherche à placer

Hypothèque

2e rang de 35 000 fr., intérêt 7%, sur immeuble plein rapport, grand terrain, estimation d'expert **192 000 fr.** — Faire offres à M. P. Bollat, agence immobilière, 6bis, passage des Lions, Genève. Tél. 5 37 33.

Gute und zuverlässige Fabrikations- und Handelsfirma mit Bureau und guten Lagerräumlichkeiten, in Zürich, würde zu günst. Bedingungen

General- oder Ortsvertretungen, Auslieferungsläger, Fabrikdepots

oder ähnliches übernehmen. Kautionsfähig. Nähe Bahnhofs. — Wir erbitten Offerten unter Chiffre T 10304 Z an **Publicitas Zürich 1.**

Jedes Couvert geht durch mehrere Hände!

Berücksichtigen Sie diese Tatsache schon bei Bestellung der Couverts und geben Sie ihnen ein werbetechnisch und repräsentativ einwandfreies Aussehen. · Besprechen Sie das Convertproblem einmal mit

SCHALLER & CO. A.-G.
Briefumschlag-Fabrik
ZÜRICH
HEINRICHSTR. 147 Tel. (051) 23 27 62

Erfahrener Fachmann der Baubranche (Isolierplattenfabrikation, chem. Bautenschutz, spez. Korrosionsschutz, Oberflächenbehandlung und Imprägnierungen) sucht Stelle als **VERTRETER** einer Schweizer Firma für Oesterreich, Westdeutschland od. Holland. Uebernimmt auch entsprechende Vertretung für die Schweiz. Eintritt ab 1. Juni möglich. — Offerten unter Chiffre Z 36752 Lz an **Publicitas Luzern.**

KIW
für **Sole-Crèpe**
Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telephon (052) 2 36 66

A vendre à Vevey

bel immeuble locatif

moderne et bien situé. Revenu locatif: 6,45%. Prix de vente: 500 000 fr. L'185
Offres à **Case postale Gare 30999, Lausanne.**

A vendre dans la région du **lac Léman**

magnifique propriété

de 70 000 m² environ. Maison de maîtres avec dépendances. Tennis, verger, ferme et rural. Vue imprenable. Constructions de 1938 avec comfort moderne. S'adresser à Me **Marius Lederrey**, notaire, à **Montreux**, ou à Me **Albert Brauen**, Dr en droit et notaire, à **Neuchâtel.** N 46

Abroll-Apparate
für
Packpapier
und
Wellkarton-Rollen

Coupeur-Schneide-Apparate
Wand- und Tischmodelle für diverse Rollenbreiten
(Prospekte zu Diensten)

P. Gimmi & Co. AG., «Zum Papyrus»
St. Gallen

Die Gemeinde Dühendorf hat zu günstigen Bedingungen zirka

100 000 m² baureifes Industrieland

an Hauptverkehrsstrasse, zirka 15 Autominuten vom Stadtzentrum und Flughafen Kloten entfernt, ganz oder parzellenweise abzugeben. Möglichkeit für Geleiseanschluss. — Nähere Auskunft erteilt die Gemeindeverwaltung Dühendorf (Tel. 93 44 07).

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 9

« Moniteur belge » Nr. 120, vom 30. April 1949

Die « S. A. de Constructions Mécaniques, Electriques et de Téléphonie Cetel, rue du Méridien 23—25, à Bruxelles » wird vom 15. Mai bis 15. Juli 1949 den Umtausch ihrer Titel vornehmen.

In Ausführung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses wurde die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

« Moniteur belge » Nrn. 129—130, vom 9. und 10. Mai 1949

Die « S. A. Garage Van Landeghem, rue Tuyaert 20, à Boom » wird vom 15. bis 30. Mai 1949 die Regulierung ihrer Aktien vornehmen.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Regentenbeschlusses wurde diese Gesellschaft ermächtigt, die zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die « S. A. Stocatra-Stokage et Transbordement, canal des Récollets 30, à Anvers » wird vom 15. bis 31. Mai 1949 ihre 800 Kapitalaktien auf den Inhaber von je Fr. 2500 in Namenstitel umwandeln.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Regentenbeschlusses wurde die Gesellschaft ermächtigt, die zur Umwandlung in Namenstitel bestimmten Titel direkt in Empfaag zu nehmen.

Die « S. A. de Niel-on-Rupell, en liquidation, rue de la Chancellerie 17, à Bruxelles » nimmt seit 1. Juli 1948 den Umtausch ihrer Stammaktien (Titel die der Zählung gemäss Gesetzesbeschluss vom 6. Oktober 1944 betreffend belgische und ausländische Titel unterworfen sind) und ihrer Kapitalaktien (die der besagten Zählung nicht unterworfen sind) gegen Dividendenaktien der « Compagnie Financière des Ciments ‚Coficim', société anonyme, à Luxembourg » vor, und zwar im Verhältnis von einer Dividendenaktie « Coficim » gegen Stammaktien und Kapitalaktien « Niel-on-Rupell », die zusammen einen Nominalwert von Fr. 2500 ausmachen, ohne Unterschied der Kategorie und ohne Berücksichtigung der Spitzen. Diese Operation wird am 30. Juli 1949 geschlossen sein.

Die Titel « Coficim » sind in Belgien nur umlauffähig, wenn sie mit einem belgischen Deklarationszertifikat versehen sind.

Die Kassascheine von Fr. 500 der genannten Gesellschaft « Niel-on-Rupell », die sich heute noch im Umlauf befinden, sollen vor dem erwähnten Datum zur Rückzahlung vorgewiesen werden.

Diese Operationen sind gleichbedeutend wie die durch den obgenannten Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949 vorgesehenen.

In Abweichung von Artikel 6, Abschnitt 1, des genannten Beschlusses wurde der Handel mit den Stammaktien « Niel-on-Rupell » bis 15. Juni 1949 bewilligt.

Die A.G. « Les Marronniers », rue des Chênes 9, in Antwerpen, wird vom 15. bis 30. Mai 1949 ihre Aktien von Fr. 1000 in Namenstitel umwandeln.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses wurde die Gesellschaft ermächtigt, die zur Umwandlung in Namenstitel bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die belgische A.G. « Saber », rue des Moutons 64—68, in Löwen, wird vom 15. Mai bis 15. Juni 1949 den Umtausch ihrer Vorzugsaktien, mit Coupon 26, und Stammaktien, mit Coupon 26, gegen Kapitalaktien, mit Coupon 1, vornehmen und zwar im Verhältnis von einer Vorzugsaktie für sechs Kapitalaktien, und von einer Stammaktie für eine Kapitalaktie.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses wurde diese Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 9

« Moniteur belge » N° 120 du 30 avril 1949

La « S. A. de Constructions Mécaniques, Electriques et de Téléphonie Cetel, rue du Méridien 23—25, à Bruxelles », procèdera du 15 mai au 15 juillet 1949 à l'échange de ses titres.

En exécution de l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société a été autorisée à recevoir elle-même les titres à échanger.

« Moniteur belge » N° 129—130, des 9 et 10 mai 1949

La « S. A. Garage Van Landeghem, rue Tuyaert 20, à Boom », procèdera du 15 au 30 mai 1949, à la régularisation de ses actions.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté du Régent précité, cette société a été autorisée à recevoir directement les titres à régulariser.

La « S. A. Stocatra-Stockage et Transbordement, canal des Récollets 30, à Anvers », procèdera du 15 au 31 mai 1949, à la mise au nominatif de ses 800 actions de capital au porteur, de 2500 fr. chacune.

Par dérogation à l'article 13 de l'Arrêté du Régent susvisé, la société a été autorisée à recevoir directement les titres à mettre au nominatif.

La « S. A. de Niel-on-Rupell, en liquidation, rue de la Chancellerie 17, à Bruxelles », procède depuis le 1er juillet 1948, à l'échange de ses actions ordinaires (titres soumis au recensement décrété par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, relatif aux titres belges et étrangers) et de ses actions de capital (non soumises au dit recensement) contre des actions de dividende de la « Compagnie Financière des Ciments ‚Coficim', société anonyme », à Luxembourg, à raison de 1 action de dividende « Coficim » contre des actions ordinaires et des actions de capital « Niel-on-Rupell », représentant ensemble une valeur nominale de 2500 fr., sans distinction de catégorie et sans tenir compte des fractions. Cette opération sera clôturée le 30 juin 1949.

Les titres « Coficim » ne sont coursables en Belgique que munis d'un certificat de déclaration belge.

Les bons de caisse de 500 fr. de ladite société Niel-on-Rupell encore en circulation à ce jour, devront être présentés au remboursement avant la même date.

Ces opérations sont considérées comme équivalentes à celles prévues par l'arrêté du Régent du 17 janvier 1949 précité.

Par dérogation à l'article 6, § premier, dudit arrêté, la négociation des actions ordinaires Niel-on-Rupell est autorisée jusqu'au 15 juin 1949.

La S. A. « Les Marronniers », rue des Chênes 9, à Anvers, procèdera du 15 au 30 mai 1949, à la mise au nominatif de ses actions de 1000 fr.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société a été autorisée à recevoir directement les titres à mettre au nominatif.

La S. A. belge « Saber », rue des Moutons 64—68, à Louvain, procèdera du 15 mai au 15 juin 1949, à l'échange de ses actions privilégiées, coupon 26 attaché, et ordinaires, coupon 26 attaché, contre des actions de capital, coupon 1 attaché, à raison d'une action privilégiée pour six actions de capital et d'une action ordinaire pour une action de capital.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, cette société a été autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

Cambio, conversione e regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 9

« Moniteur belge » N° 120, del 30 aprile 1949

La « S. A. de Constructions Mécaniques, Electriques et de Téléphonie Cetel, rue du Méridien 23—25, à Bruxelles » procederà, dal 15 maggio al 15 luglio 1949 al cambio dei suoi titoli.

In applicazione dell'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è stata autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

« Moniteur belge » Nri 129—130, del 9 e 10 maggio 1949

La « S.A. Garage Van Landeghem, rue Tuyaert 20, à Boom » procederà, dal 15 al 30 maggio 1949, alla regolarizzazione delle sue azioni.

In deroga all'articolo 13 del decreto del Reggente sopra indicato, questa società è stata autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere regolarizzati.

La « S. A. Stocatra-Stockage et Transbordement, canal des Récollets 30, à Anvers » procederà, dal 15 al 31 maggio 1949, alla trasformazione in titoli nominativi delle sue 800 azioni di capitale al portatore, di 2500 fr. cadauna.

In deroga all'articolo 13 del decreto del Reggente sopra indicato, la società è stata autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere trasformati in titoli nominativi.

La « S. A. de Niel-on-Rupell, en liquidation, rue de la Chancellerie 17, à Bruxelles » sta procedendo, dal 1° luglio 1948, al cambio delle sue azioni ordinarie (titoli sottoposti al censimento ordinato dal decreto-legge del 6 ottobre 1944 relativo ai titoli belgi e stranieri) e delle sue azioni di capitale (non sottoposte a detto censimento) verso azioni di dividendo della « Compagnie Financière des Ciments ‚Coficim', soeletà anonima », a Lussemburgo, in ragione di un'azione di dividendo « Coficim » verso azioni ordinarie e azioni di capitale « Niel-on-Rupell » rappresentanti insieme un valore nominale di 2500 fr., senza distinzione di categoria e senza tener conto delle frazioni. Questa operazione sarà chiusa il 30 giugno 1949.

I titoli « Coficim » sono negoziabili nel Belgio solamente se muniti di un certificato di dichiarazione belga.

I buoni di cassa di 500 fr. di detta società « Niel-on-Rupell » tuttora in circolazione dovranno essere presentati per il rimborso entro la stessa data.

Queste operazioni sono considerate come equivalenti a quelle previste dal sopra indicato decreto del Reggente del 17 gennaio 1949.

In deroga all'articolo 6, primo capoverso, di detto decreto, la negoziazione delle azioni ordinarie « Niel-on-Rupell » è autorizzata fino al 15 giugno 1949.

La S. A. « Les Marronniers », rue des Chênes 9, a Anversa, procederà, dal 15 al 30 maggio 1949, alla trasformazione in titoli nominativi delle sue azioni di 1000 fr.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato la società è stata autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere trasformati in titoli nominativi.

La S. A. belga « Saber », rue des Moutons 64—68, a Lovanio, procederà, dal 15 maggio al 15 giugno 1949, al cambio delle sue azioni privilegiate, cedola 26 attaccata, e ordinarie, cedola 26 attaccata, verso azioni di capitale, cedola 1 attaccata, in ragione di un'azione privilegiata per sei azioni di capitale e di un'azione ordinaria per un'azione di capitale.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, questa società è stata autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

Fabrique de Pâtes de bois de La Doux, St-Sulpice

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée géaérale ordinaire le jeudi 2 juin 1949, à 11 h. 30, Effingerstrasse 2 à Berne.

Ordre du jour: 1° Procès-verbal. 2° Rapport du conseil. 3° Rapport de Messieurs les vérificateurs des comptes. 4° Vote sur les conclusions de ces rapports. 5° Nomiaations statutaires. 6° Divers. N 51

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de Messieurs les vérificateurs des comptes avec les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seroat à la disposition des actionnaires dès le 23 mai 1949 chez Messieurs DuPasquier, Montmollin & Cie, qui délivreront les cartes d'admission contre présentation des actions ou pièces justificatives.

St-Sulpice, le 20 mai 1949. **Le conseil d'administration.**

Wohnkultur AG., Zürich

Einladung zur 17. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 21. Juni 1949, 17 Uhr, in den Geschäftsräumen Stadelhoferstrasse 40 in Zürich 1

TRAKTANDEN:

1. Tätigkeitsbericht.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und der Bilanz und Entlastung an die Organe.
3. Wahlen.
4. Diverses. Z 389

Die Originale der Jahresrechnung nebst Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute im Bureau der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten können gegen schriftliche Aufforderung bis und mit 15. Juni 1949 beim Bureau der Gesellschaft, Stadelhoferstrasse 40, Zürich, bezogen werden. Später werden keine Karten mehr verabfolgt.

Zürich, den 20. Mai 1949. **Der Verwaltungsrat.**

Chemin de fer funiculaire St-Imier-Mont-Soleil

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 4 julu 1949, à 16 heures 45, au Sport-Hôtel de Mont-Soleil, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1948.
2° Présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1948.
3° Rapport des commissaires-vérificateurs.
4° Approbation des comptes. I 13
5° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
6° Nomination des vérificateurs de comptes et d'un suppléant.
7° Imprévu.

Le compte de pertes et profits, le bilan au 31 décembre 1948, et le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition des actionnaires, dès le 23 mai 1949, au bureau du chef d'exploitation, Me Marcel Moser, notaire à St-Imier, rue Basse 8.

Les cartes d'admission peuvent être retirées sur présentation des actions, jusqu'au vendredi 3 juin 1949 aux domiciles ci-après: Banque cantonale de Berne à St-Imier, Banque populaire suisse à St-Imier, et au bureau de la société. Il sera délivré avec chaque carte une contremarque donnant droit à une course gratuite aller et retour en funiculaire le jour de l'assemblée.

St-Imier, le 20 mai 1949. **Le conseil d'administration.**

EICIFA

Kopfcigarren-Qualitäten in Stumpenform

SUMATRA-SANDBLATT- & BRASIL-MISCHUNGEN

«Deli», ab EICIFA-Fabrik nur 21 Rp., leicht und fein

«Jubiläum», ab EICIFA-Fabrik nur 27 Rp., vollaromatisch

Spezial-«Havana», ab EICIFA-Fabrik nur 20 Rp., angenehm (ähnliche Façon wie «Jubiläum»)
«Mirante», ab EICIFA-Fabrik nur 22 Rp., Brasil Deck (gleiche Façon wie «Deli»)

Versuchen Sie mit nebenstehendem Coupon diese EICIFA-Produkte und überzeugen Sie sich selbst von der Güte und Preiswürdigkeit. Mit besten Empfehlungen die Fabrikanten

Eichenberger & Co.

Ich wünsche diese Probesendung
4×5 = 20 Stück, zu Fr. 4.50 sofort und zahle nach Empfang

Name: ..... Vorname: .....

Straße: ..... Wohnort: .....

Mit 5 Rp. frankiert an EICIFA, EICHENBERGER & CIE., MENZIKEN, senden. Hdbl.

BRAATHENS

SOUTH-AMERICAN & FAR EAST AIRTRANSPORT A/S

S·A·F·E

OSLO

BRAATHENS «SKYMASTERS»
de GENÈVE vers et de

Proche et Extrême-Orient:

SOLA/OSLO — AMSTERDAM — GENÈVE — ROME — ATHENES — LE CAIRE
KARACHI — BOMBAY — CALCUTTA — BANGKOK * — HONGKONG **

* Correspondance pour l'Indonésie et l'Australie
** Correspondance pour Shangaï, le Japon et Manille

Venezuela: GENÈVE - AMSTERDAM - CARACAS

PASSAGERS — FRETS

Renseignements et engagements par VOTRE bureau de voyages et VOTRE expéditeur

Agent général pour la Suisse:

PAUL BRAUN, GENÈVE

11, rue du Mont-Blanc - Tél. 2 45 12

Für Fr. 40.—
monatlich vermieten wir
neue Schreibmaschinen
Smith-Corona-Standard mit automatischen Randstellern, Anschlag-Regulator usw.
Mindestmietdauer 3 Monate
Kaufrecht innert 12 Monaten
Smith-Corona AG., Zürich
Stampfenbachstr. 69 Telephon 28 40 10

Wir offerieren
Eutektische Solen Gefrierpunkte bis — 62° C
diverse **Kühlsolen** für Eis- und Kühlanlagen
Chlorcalciumsalze geschmolzen, gemahlen, in Schuppen
Chlorcalcium-gelöst hochkonzentriert, gereinigt und neutralisiert, speziell für Kühlanlagen
kältefeste Flüssigkeiten organisch und anorganisch
Prompte Lieferung und günstige Preise
FRIO, AG. für kältetechnische u. chem. Produkte
Postfach 152, Zürich 45

Gesucht
Gummistempel-Etikettiergerät
für Textilfabrikation. Offerten unter Chiffre OFA 4824 R an Orell Füssli-Annoncen Aarau.

Montreux Hôtel **EDEN**
130 L. - Das Rabelhotel - E. Eberhard

Inserieren bringt Erfolg!

Infolge Todesfall sofort zu verkaufen in linksufrigem Zürichseedorf:
Lagerhaus und Magazin: 800 m²
Wohnhaus: 2 Bureaux + 11 Zimmer
Preis: zirka Fr. 150 000
Anfragen unter Chiffre G 10269 Z an Publicitas Zürich 1. Z 387

Kisten
beziehen Sie vorteilhaft durch
Gebr. Binz, Kistenfabrik, Tour-de-Trême (Kt. Freiburg)

Seit Jahren Spezialhaus für Karteien und Registraturen. Kostenlose Beratung.
RÜEGG NAEGELI
Bahnhofstrasse 22 ZÜRICH

USA
Ich reise demnächst nach New York und übernehme Aufträge jeder Art. Anfragen unter Hab 465-1 an Publicitas Bern.

Aktive Beteiligung
mit zirka 30—40 Mille an gut fundiertem, krisenfestem Unternehmen sucht Maschinentechniker gesetzten Alters mit langjähriger Praxis in Konstruktion (In- und Ausland), Betrieb und Verwaltung. Gute franz. und engl. Sprachkenntnisse. Zuschriften erbeten unter Chiffre Hab 467-1 an Publicitas Bern.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER-CO. vorm. Daub-Meier & Meyer
ZÜRICH 5
Limmatstr. 19 Tel. 25 83 25

Warenumsatzsteuer
(14. Auflage): Broschüre von 59 Seiten zum Preis von Fr. 1.—. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

CRÉDIT DU LÉMAN

Société anonyme, à Vevey, en liquidation

Ensuite de la reprise de l'exploitation du Crédit du Léman, à Vevey, la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, dénonce au remboursement tous les certificats de dépôt émis par cet établissement avec préavis de dénonciation de 3 ou 6 mois, échéant les

20 septembre et 20 décembre 1949

Les titres dénoncés ci-dessus, seront, au choix des titulaires, ou remboursés, ou convertis en nouveaux certificats de la Banque cantonale vaudoise, aux conditions du moment; ils cesseront de porter intérêt dès leur date d'échéance. L 186

Lausanne, le 19 mai 1949.

Banque cantonale vaudoise,
le directeur: G. Curchod.

Centralschweizerische Kraftwerke

Luzern

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 30. Mai 1949, 8 Uhr 30, im Sitzungszimmer des Verwaltungsgebäudes der Centralschweizerischen Kraftwerke in Luzern, Hirschengraben 33 (II. Stock), eingeladen.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1948.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1948 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unserm Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über den Besitz derselben bis **Mittwoch, den 25. Mai 1949, 17 Uhr,** im Bureau der Gesellschaft oder bei folgenden Banken bezogen werden: Schweizerische Kreditanstalt Luzern und Zürich, Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und Luzerner Kantonalbank, Luzern. Lz 79

Luzern, 22. April 1949.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: Jöhr.

Elektrizitätswerk Altdorf

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 30. Mai 1949, 11 Uhr 45, im Hotel «Löwen» in Altdorf

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1948.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1948 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis **Mittwoch, 25. Mai 1949, 17 Uhr,** auf unseren Bureaux in Altdorf und Luzern bezogen werden. Für die Stimmberechtigung der Namenaktien ist das Aktienbuch massgebend. Handänderungen von Aktien, wenn sie für diese Generalversammlung Berücksichtigung finden sollen, sind ebenfalls bis zum obigen Termin in unseren Gesellschaftsbureaux Altdorf und Luzern anzuzeigen und die Titel zur Vormerkung vorzuweisen.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unseren Bureaux in Altdorf und Luzern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Altdorf, 22. April 1949.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: Jöhr.

Lz 80

Elektrizitätswerk Schwyz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, 30. Mai 1949, 15 Uhr 15, im Rathaus Schwyz

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1948.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1948 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis **Mittwoch, den 25. Mai 1949, 17 Uhr,** auf unseren Bureaux in Schwyz und Luzern bezogen werden.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen innert gesetzlicher Frist auf unseren Bureaux in Schwyz und Luzern zur Einsicht der Aktionäre auf. Lz 78

Schwyz, 22. April 1949.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: Jöhr.